

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威人士，他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》等书籍畅销全国。他将继续秉承“以人为本，注重实效”的教育理念，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一教学法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，帮助广大英语学习者提高英语水平。他的教育理念和教学方法深受学生和家长的认可和好评。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威人士，他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》等书籍畅销全国。他将继续秉承“以人为本，注重实效”的教育理念，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 莎士比亚花园里的花朵：戏剧(flowers From Shakespeare's Garden A Posy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚花园里的花朵：戏剧(Flowers from Shakespeare's Garden A Posy)

第1/1页

[ɪ] [nəʊt] : [ɪnkən'sɪstənt] [ˌpɒŋktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [sɑːteɪʃnz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd]
Transcriber's Note : Inconsistent punctuation in the play citations has been retained
转录员的 笔记 : 不一致 标点 在 这 玩 引用 有 到过 保留
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
as in the original .
作为 在 这 原来的 :

转录者注：剧本引文中不一致的标点符号已按原文保留。

[ˈflaʊəz] [frɒm; frəm]
FLOWERS FROM

来自鲜花

[ˈʃeɪkspɪərz]
SHAKESPEARE'S
莎士比亚的

莎士比亚的

[ˈɡɑːd(ə)n] :
GARDEN :
花园 :

花园：

[ˈpɪktʃəd] [baɪ]
Pictured by
如图所示 经过

图片由

[ˈwɔːltə] [kreɪn]
Walter Crane
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

[ˈkæsəl] & [ˈkɑːmpɪ] : [ˈlɪmɪtɪd]
Cassell & Compy : Ltd
卡塞尔 & 公司 : 有限公司

卡塞尔公司

[ˈflaʊəz] [frɒm; frəm]
Flowers from
花朵 从

来自鲜花

[ˈʃeɪkspɪərz]
Shakespeare's
莎士比亚的

莎士比亚的

[ˈɡɑːd(ə)n]
Garden
花园

花园

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][ɒv; əv] [ˈwɜrɪk] ,
To the Countess of Warwick ,
到 这 伯爵夫人 的 沃里克 ;

致沃里克伯爵夫人：

[huːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
whose delightful Old English
谁 愉快 老的 英语

其令人愉悦的古英语

[ˈɡɑːd(ə)n][æt; ət] [ˈiːstən] [lɒdʒ] [səˈdʒestɪd]
Garden at Easton Lodge suggested
花园 在 伊斯顿 小屋 建议

伊士顿庄园花园

[ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈfænsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
this book of fancies , **it is**
这 书 的 幻想 , 它 是

这本幻想书，它是

[naʊ] [ɪnˈskraɪbd] .
now inscribed .
现在 铭文 .

现已刻上铭文。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] . [wʌn] .
All Rights Reserved : **1** :
全部 权利 预订的 : 1 :

版权所有。1.

[ˈflaʊəz] [frɒm; frəm]
FLOWERS FROM
花朵 从

来自鲜花

[ˈʃeɪkspɪərz] [ˈɡɑːd(ə)n] :
SHAKESPEARE'S GARDEN :
莎士比亚的 花园 :

莎士比亚的花园：

[ə; eɪ][ˈpəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] , [ˈpɪktʃəd] [baɪ] [ˈwɔːltə] [kreɪn]
a Posy from the Plays , **pictured by Walter Crane**
一个 铭文 从 这 演出 , 如图所示 经过 沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩所绘《戏剧中的花束》

[ˈkæseɪl] & [siː ˈəʊ] : [ˈlɪmɪtɪd] - .
Cassell & Co : **Ltd 19092** .
卡塞尔 & 合作 : 有限公司 - .

卡塞尔公司：有限公司 19092。

“ [əʊ] ,
“ **O** ,
“ 哦 ,

“哦，

[prəuˈsəːpɪnə] ,
PROSERPINA ,
普罗塞皮娜 ,

普罗塞庇娜

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [naʊ] , [ðæt] , [fraɪt] , [ðəʊ] - [fɔːl]
For the flowers now , **that** , **frighted** , **thou lett'st fall**
为了 这 花朵 现在 , 那 , 害怕 , 你 - 落下

如今，那些花朵，你惊恐地任其凋零。

[frɒm; frəm] - ['wægən] ! [θri:] .
From Dis's wagon ! 3 .
从 - 车皮 ！ 3 。

从迪斯的马车里！ 3.

[ˈdæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ；

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
That come before the swallow dares , and take
那 来 前 这 吞 敢于 , 和 拿

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɪð] ['bju:ti] ; [fɔ:r] .
The winds of March with beauty ; 4 .
这 风 的 行进 和 美丽 ； 4 。

三月的风带着美丽； 4.

[ˈvaɪələɪts] , [dɪm]
violets , dim
紫罗兰 ； 暗淡

紫罗兰，昏暗

[bʌt; bət] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪɪdz][ɒv; əv][ˈdʒu:nəʊz] eyes5 .
But sweeter than the lids of Juno's eyes5 .
但 更甜 比 这 盖子 的 朱诺的 eyes5 。

但比朱诺的眼睑还要甜美5。

[ɔ:(r)] - [breθ] ; [sɪks] .
Or Cytherea's breath ; 6 .
或者 - 气息 ； 6 。

或者西西拉的气息； 6.

[peɪl] ['prɪmrəʊz] ,
pale primroses ,
苍白 报春花 ；

淡黄色的报春花，

[ðæt] [daɪ] [ˌʌn'mæɪrɪd] , [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪ'həʊld]
That die unmarried , ere they can behold
那 死 未婚 , 埃雷 他们 能 看哪

那些未婚而死的人，在他们能够亲眼目睹之前就去世了。

[braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['mælədi]
Bright Phœbus in his strength , a malady
明亮的 菲布斯 在 他的 力量 , 一个 弊病

光明的菲比斯，他的力量，一种疾病

[məʊst] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [meɪdz] ; ['sevən] .
Most incident to maids ; 7 .
最多 事件 到 女佣 ； 7 。

最常发生在女佣身上的事件； 7.

[bəʊld]['ɒkslɪp] , and8 .
bold oxlips , and8 .
大胆的 牛舌草 , and8 。

粗壮的牛舌草，以及8。

[ðə; ði] [kraʊn] - [ɪm'prɪəriəl] ; [naɪn] .
The crown - imperial ; 9 .
这 王冠 - 帝国 ； 9 。

皇冠-帝国； 9.

[ˈlɪliːz] [pɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , - .
lilies of all kinds , 10 .
百合花 的 全部 种类 , - .

各种百合花，10.

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [diː] - [luːs] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] ! " - .
The flower - de - luce being one ! " 11 .
这 花 - 德 - 露西 存在 一 ! " - .

光之花就是其中之一！“11.

" — [hɪrɪz] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; - .
" — **Here's flowers for you ; 12 .**
" — 这里是 花朵 为了 你 ; - .

“——这是送给你的花；12.

[hɒt] [ˈlævəndə(r)] , - .
Hot lavender , 13 .
热的 薰衣草 , - .

热薰衣草，13。

[mɪnts] , - .
mints , 14 .
薄荷糖 , - .

薄荷糖，14。

- , [ˈmɑːdʒərəm] ; - .
savorie , marjoram ; 15 .
- , 马郁兰 ; - .

香薄荷，马郁兰；15.

[ðə; ði][ˈmæɪrɪɡəʊld] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,
The marigold that goes to bed with the sun ,
这 万寿菊 那 去 到 床 和 这 太阳 ,

日落而息的万寿菊

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ˈraɪzɪz] [ˈwiːpɪŋ] ;
And with him rises weeping ;
和 和 他 上升 哭泣 ;

他起身时，众人哭泣着；

" [ˈpɜːdɪtə] .
" **Perdita .**
" 佩尔迪塔 .

“佩尔迪塔。”

[ˈwɪntərz] [teɪl]
Winter's Tale
冬天的 故事

冬日奇缘

[ækt] : [aɪ ˈviː] .
Act : IV .
行为 : 第四 .

第四幕

[ˌɛsˈsiː] . [θriː] . - .
Sc . III . 16 .
Sc . 三、 . - .

Sc. III.16。

" [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [ˈflaʊəz] [əʊ] - [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]
" **The fairest flowers o ' the season**
" 这 最公平 花朵 o - 这 季节

“当季最美的花朵

[ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [kɑ:ˈneiʃənz] ,
Are our carnations ,
是 我们的 康乃馨 ,

我们的康乃馨，

” [ˈpɜːdɪtə] .
” Perdita :
” 佩尔迪塔 :

“佩尔迪塔。”

[ˈwɪntərz] [teɪl]
Winter's Tale
冬天的 故事

冬日奇缘

[ækt] : [ˌaɪ ˈvi:] .
Act : IV :
行为 : 第四 :

第四幕

[ˌɛsˈsi:] . [θri:] . - .
Sc : III : 17 :
Sc : 三、 : - :

Sc. III.17。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsli]
” She went to the garden for parsley
” 她 去 到 这 花园 为了 香菜

她去花园里摘欧芹。

” ([ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃru:]
” (Taming of the Shrew
” (驯服 的 这 泼妇

《驯悍记》

[ækt] : [ˌaɪ ˈvi:] .
Act : IV :
行为 : 第四 :

第四幕

[ˌɛsˈsi:] . [fɔːr]) - .
Sc : 4) 18 :
Sc : 4) - :

Sc. 4)18。

” [ðəə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [red] [ˈrəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] [stɔːk] ,
” Their lips were four red roses on a stalk ,
” 他们的 嘴唇 是 四 红色的 玫瑰 在 一个 茎 ,

“他们的嘴唇就像四朵红玫瑰，长在一根茎上，

[wɪtʃ] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈbjuːti] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
Which in their summer beauty kissed each other
哪个 在 他们的 夏天 美丽 亲吻 每个 其他

在夏日的美好时光里，她们彼此亲吻

” [ˈrɪtʃəd] [θri:] . , [ækt] : [ˌaɪ ˈvi:] .
” Richard III : , Act : iv :
” 理查德 三、 : , 行为 : 四 :

《理查三世》第四幕

[ˌɛsˈsi:] . - .
Sc : 319 :
Sc : - :

Sc. 319。

“ [ˈentə(r)] [ɔˈfi:ljə] ,
“ **Enter OPHELIA** ,
“ 进入 奥菲莉娅 ,

“奥菲莉娅登场，

[fænˈtæstɪkli] [drest] [wɪð] [strɔːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] . “ - .
fantastically dressed with straws and flowers . “ **20** .
太棒了 穿着 和 吸管 和 花朵 . “ - .

用稻草和鲜花精心装饰。”20.

“ [ðeəz; ðəz] [ˈrəʊzməri] ,
“ **There's rosemary** ,
“ 有 迷迭香 ,

“这里有迷迭香，

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmembrəns] ; - .
that's for remembrance ; **21** .
那就是 为了 纪念 ; - .

那是为了纪念；21.

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈpænzɪz] ,
— **and there is pansies** ,
— 和 那里 是 三色堇 ,

——还有三色堇，

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] . “ - .
that's for thoughts . “ **22** .
那就是 为了 想法 . “ - .

这是留给大家思考的。”22.

“ [ðeəz; ðəz] [ˈfenl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - .
“ **There's fennel for you** , **23** .
“ 有 茴香 为了 你 , - .

“给你茴香，23。

[ænd; ənd] [ˈkɒləmbaɪn] : - .
and columbines : **24** .
和 耧斗菜 : - .

耧斗菜：24。

— [ðeəz; ðəz] [ruː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhɪrɪz] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] :
— **there's rue for you** ; **and here's some for me** :
— 有 后悔 为了 你 ; 和 这里是 一些 为了 我 :

——这是给你的遗憾；这是我的遗憾：

— [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [hɜːb] - [greɪs] [əʊ] - [ˈsʌndez] : — - .
— **we may call it** , **herb - grace o ' Sundays** : — **25** .
— 我们 可能 称呼 它 , 草本植物 - 优雅 o - 星期日 : — - .

——我们可以称之为，星期日的草药恩典：—25。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] : —
— **There's a daisy** : —
— 有 一个 雏菊 : —

——那里有一朵雏菊：——

“ [ˈhæmlət] .
“ **Hamlet** .
“ 村庄 :

“村庄。

[ækt] .
Act .
行为 :

行为。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[,ɛs'si:] . ['sɪksθ] . - .
Sc . **VI** . **26** .
Sc . 六年级 . - .

Sc. VI.26。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
“ **I know a bank where the**
” 我 知道 一个 银行 在哪里 这

我知道一家银行，

[waɪld] [taɪm] [bləʊz] , — - .
wild thyme blows , — **27** .
荒野 百里香 打击 , — - .

野生百里香吹拂，—27。

[kwaɪt] ['əʊvə(r)] - ['kænəpɪd] [wɪð] ['lʌʃəs]
Quite over - canopied with luscious
相当 超过 - 有顶棚的 和 甜美

枝繁叶茂，郁郁葱葱

['wu:d,bærn] , - .
woodbine , **28** .
伍登宾 , - .

伍丁草，28。

“ [wɪð] [swi:t]
“ **With sweet**
” 和 甜的

“甜蜜

[mʌsk] ['rəʊzɪz] , - .
musk roses , **29** .
麝香 玫瑰 , - .

麝香玫瑰，29。

[ænd; ənd] [wɪð]
and with
和 和

并且与

['egləntaɪn] .
eglantine .
野蔷薇 .

野蔷薇。

“ [,mɪd'sʌmə(r)] [naɪts]
“ **Midsummer Night's**
” 盛夏 夜晚

《仲夏夜之梦》

[dri:m] , [ækt][,aɪ 'aɪ] . , [,ɛs'si:] . - .
Dream , **Act ii** . , **Sc** . **130** .
梦 , 行为 二、 . , Sc . - .

梦，第二幕，第130场。

“ ['sɪəri:z] , [məʊst] ['baʊntiəs] ['leɪdɪ] , [ðəɪ] [rɪtʃ] [li:z]
“ **CERES** , **most bounteous lady** , **thy rich lees**
” 谷神星 , 最多 丰饶的 女士 , 你的 富有的 李子

“谷神星，最慷慨的女神，你那富饶的酒糟……”

[ɒv; əv] [wi:t] , [raɪ] , [ˈbɑ:lɪ] .
“ **Of wheat , rye , barley** .
” 的 小麦 , 黑麦 , 大麦 .

小麦、黑麦、大麦。

“ [ˈtempɪst] , [ækt][aɪ ˈvi:] , [ˌɛsˈsi:] . [wʌn] . - .
” **Tempest , Act iv , Sc : 1 : 31** :
” 暴风雨 , 行为 四 , Sc : 1 : - .

“暴风雨，第四幕，第一场第31行。

“ [əˈlɒnz] ! [əˈlɒnz] ! [sˈəʊd] [ˈkɒkl] [nəʊ] [kɔ:n] .
” **Allons ! allons ! sowed cockle reap'd no corn** .
” 艾伦斯 ! 雄狮 ! 播种 鸟蛤 收割 不 玉米 .

“阿隆！阿隆！播种的鸟蛤却收不到玉米。

“ [ˈlʌvz] [ˈleɪbərz] [lɒst] , [ækt][aɪ ˈvi:] .
” **Love's Labour's Lost , Act iv** :
” 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 四 :

《爱的徒劳》第四幕

[ˌɛsˈsi:] . [θri:] . - .
Sc : 3 : 32 :
Sc : 3 : - .

Sc. 3.32。

“ [ðə; ði] [ˈæʒə] [ˈheəbel] , [laɪk] [ðəɪ] [veɪns] .
” **The azured harebell , like thy veins** :
” 这 天蓝色 风铃草 , 喜欢 你的 静脉 .

“蔚蓝的风铃草，就像你的血管。”

“ [ˈsɪmbili:n] , [ækt][aɪ ˈvi:] . , [ˌɛsˈsi:] . [tu:ˈtu:] . - .
” **Cymbeline , Act iv : , Sc : 2 : 33** :
” 辛白林 , 行为 四 : , Sc : 2 : - .

《辛白林》第四幕，第二场第33场。

“ - [trɪm]
” **Larksheels trim**
” - 修剪

“云雀修剪

“ [tu:] [ˈnəʊb(ə)] [ˈkɪnzməŋ] . - .
” **Two Noble Kinsmen : 34** :
” 二 高贵 亲属 : - .

“两位贵族亲戚。”34.

“ [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪld] [ˈkɑ:rdju:əs] [ˌbenɪˈdɪktəs]
” **Get you some of this distilled Carduus Benedictus**
” 得到 你 一些 的 这 蒸馏 蓟 本笃会

“给你弄点这种蒸馏的本笃蓟吧。”

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ; — “
and lay it to your heart ; — ”
和 躺 它 到 你的 心 ; — ”

并把它放在心上；——”

“ [waɪ] [ˌbenɪˈdɪktəs] ?
” **Why Benedictus ?**
” 为什么 本笃会 ?

“为什么是本笃会？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmɒrəl][ɪn] [ðɪs]
You have some moral in this
你 有 一些 道德 在 这

这其中蕴含着一些道理。

[ˌbenɪˈdɪktəs] “
Benedictus”
本笃会

“本笃会”

“ [ˈmɒrəl] ?
” **Moral** ?
” 道德 ?

“道德？”

[nəʊ] , [baɪ][maɪ]
No , by my
不 , 经过 我的

不，以我的名义。

[trəʊθ] .
troth .
誓言 .

誓言。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]
I have no
我 有 不

我没有

[ˈmɒrəl] [ˈmiːnɪŋ] :
moral meaning :
道德 意义 :

道德意义：

[aɪ] [ment] , [pleɪn]
I meant , plain
我 意思是 , 清楚的

我的意思是，普通的

[ˈhəʊli] [ˈθɪs(ə)l]
Holy thistle
圣 蓟

圣蓟

” [mʌtʃ] [əˈduː]
” **Much Ado**
” 很多 阿多

《无事生非》

[əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
about Nothing ,
关于 没有什么 ,

关于虚无，

[ækt][θri:] . , [ɛsˈsi:] . [fɔːr] . - .
Act iii . , **Sc** . **4** . **35** .
行为 三、 . , Sc . 4 . - .

第三章，第 4.35 条。

“ [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈaɪvi] [səʊ]
” **The female ivy so**
” 这 女性 常春藤 所以

“雌性常春藤如此

[enˈrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪ] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm]
Enrings the barky fingers of the elm
环 这 吠叫 手指 的 这 榆树

环绕榆树的树皮指状物

” [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ˈnaɪts] [ˈdriːm] .
” Midsummer Night's Dream .
” 盛夏 夜晚 梦 .

《仲夏夜之梦》。

[ækt][viː] . , [ɛs'siː] . - .
Act V . , Sc 236 .
行为 V . , Sc . - .

第五章，第236条。

” [ðə; ði] [ˈstrɔːbəri] [grəʊz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][ˈnet(ə)l] ,
” The strawberry grows underneath the nettle ,
” 这 草莓 生长 下 这 荨麻 ,

草莓生长在荨麻下面，

[ænd; ɐnd] [ˈhəʊlsəm] [ˈberɪz] [θraɪv] [ænd; ɐnd][ˈraɪpən][best]
And wholesome berries thrive and ripen best
和 健康 浆果 蓬勃发展 和 熟 最好的

健康的浆果生长旺盛，成熟度最佳。

[ˈneɪbə(r)] [baɪ][fruːt][bʊ; əv][ˈbeɪsə(r)][ˈkwɒləti]
Neighbourd by fruit of baser quality
邻近的 经过 水果 的 基础 质量

邻近的是品质较差的水果。

” [ˈhenri] [viː] . ,
” Henry V . ,
” 亨利 V . ,

“亨利五世，

[ækt][aɪ] . , [ɛs'siː] . - .
Act I . , Sc 137 .
行为 我 . , Sc . - .

第一幕，第137场。

” [ɡɪvz] [nɒt][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] - [bʊʃ] [ə; eɪ] [sˈwiːtər] [ʃeɪd]
” Gives not the hawthorne - bush a sweeter shade
” 给予 不是 这 山楂 - 衬套 一个 更甜 阴影

“并没有给山楂树增添更甜美的荫凉。”

[tuː; tə] [ˈʃepədʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [bʌn][ðeə(r)] [ˈsɪli] [ʃiːp] ,
To shepherds , looking on their silly sheep ,
到 牧羊人 , 寻找 在 他们的 愚蠢的 羊 ,

牧羊人看着他们那些傻乎乎的羊，

[ðæn; ðən] [dʌθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkænəpi]
Than doth a rich embroidered canopy
比 确实 一个 富有的 绣花 树冠

比华丽的刺绣华盖更胜一筹

[tuː; tə] [kɪŋz] [ðæt] [fɪə(r)][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] - [ˈtretʃəri] ?
To kings that fear their subjects ' treachery ?
到 国王 那 害怕 他们的 主题 - 背信弃义 ?

对于那些惧怕臣民背叛的君王来说？

” [θriː] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] . , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɛs'siː] . [faɪv] . - .
” 3 Henry VI . , Act ii . , Sc 5 . 38 .
” 3 亨利 六年级 . , 行为 二、 . , Sc . 5 . - .

“3 亨利六世，第二幕，第5.38场。

” [ɪf] [ˈriːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz] [ˈblækbərɪz]
” If reasons were as plentiful as blackberries
” 如果 原因 是 作为 丰富 作为 黑莓

如果理由像黑莓一样多的话

” [ai] ['henri] [ai 'vi:] . , [ækt][ai 'ai] . , [ɛs'si:] . - .
” I Henry IV : , Act ii : , Sc : 439 :
” 我 亨利 第四 : , 行为 二、 : , Sc : - :

“亨利四世一世，第二幕，第439页。

” [heɪ] - [həʊ] ! [sɪŋ] , [heɪ] - [həʊ] !
” Heigh - ho ! sing , heigh - ho !
” 身高 - 何 ! 唱歌 , 身高 - 何 !

“嘿哟！唱吧，嘿哟！”

[ʌntə; ʌntu][ðə; ði] [gri:n] ['hɒli]
unto the green holly
到 这 绿色的 冬青

到绿色的冬青树

” [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ai 'ti:] ,
” As You Like It ,
” 作为 你 喜欢 它 ,

《皆大欢喜》

[ækt][ai 'ai] . , [ɛs'si:] . ['sevən] . - .
Act ii : , Sc : 7 : 40 :
行为 二、 : , Sc : 7 : - :

第二幕，第 7.40 节。

- [prɪ'rɒɡətɪv] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kraʊnz] , ['septə(r)] , [lɔ:ɹəlz] .
' Prerogative of age , crowns , sceptres , laurels :
- 特权 的 年龄 , 皇冠 , 权杖 , 月桂树 :

“年龄的特权，王冠，权杖，桂冠。”

- ['trɔɪləs] & ['kresɪdə] , [ækt][ai] . , [ɛs'si:] . [θri:]
' Troilus & Cressida , Act i : , Sc : 3
- 特洛伊罗斯 & 克雷西达 , 行为 我 : , Sc : 3

《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第一幕，第三场

[ˈfaɪnɪs]
Finis
结束

终点

[ˈkæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lɪθ] .
CASELL & COMPANY , LIMITED , LITH :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 锂 :

CASELL & COMPANY, LIMITED, LITH.

[ˈlʌndən] .
LONDON :
伦敦 :

伦敦。

[ˈflaʊəz] [frɒm; frəm]
Flowers from
花朵 从

来自鲜花

[ˈʃeɪkʃpɪərz]
Shakespeare's
莎士比亚的

莎士比亚的

[ˈgɑ:d(ə)n]
Garden
花园

花园

['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] : ['lɪmɪtɪd] .
Cassell & Co : Ltd .
卡塞尔 & 合作 : 有限公司 .

卡塞尔有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

